

14. Překlad českého aby

- 144) Vyzval mě, abych vysvětlil své chování.
145) Přinutil jsem ho, aby mi dal ten klíč.

Kladné účelové věty s jedním účastníkem děje (to + infinitiv, in order to + infinitiv, so as to + infinitiv). Přeložte.

- 146) Jedu do Anglie, abych se naučil anglicky.
147) Šetřím, abych si koupil nové auto.
148) Právě jdu ven, abych poslal tento dopis.
149) Škola potřebuje peníze, aby koupila další počítač.
150) Překládám tyto příklady, abych si zlepšil gramatiku.
151) Přestěhovali jsme se do menšího bytu, abychom ušetřili peníze.
152) Vláda musí rozvíjet průmysl, aby snížila nezaměstnanost.
153) Museli jsme běžet, abychom chytili poslední vlak.
154) Otevřela okno, aby v místnosti vyvětrala.
155) Zapnul televizi, aby si poslechl zprávy.
156) Přišla brzy, aby se před hodinou zeptala učitele na nějaké otázky.
157) Šel jsem do banky, abych si otevřel nový účet.
158) Zavolala sousedům, aby si stěžovala na ten hluk.
159) Potřeboval jsem tě vidět, abychom si o tom popovídali.
160) V pátek máme večírek, abychom oslavili Johnovy narozeniny.
161) Natřeli jsme stěny na bílo, aby místnost vypadala větší.
162) Myslím, že bys mu měl zavolat, aby ses omluvil.
163) Jíme, abychom žili. Nežijeme, abychom jedli.
164) Následoval jsem je, abych zjistil, kde bydlí.
165) Otevřel tu krabici, aby se podíval, co je vevnitř.

Záporné účelové věty s jedním účastníkem děje (so (that) + don't/wouldn't, so as not to + infinitiv, in order not to + infinitiv). Přeložte.

- 166) Měli bychom jít teď, abychom nezmeškali autobus.
167) Vezmi si deštník, ať nezmokneš.
168) Sněz něco teď, ať nemáš později hlad.
169) Pojdme dnes přes park, ať ho nepotkáme cestou.
170) Dej ten dopis na bezpečné místo, ať ho neztratíš.
171) Vždycky používám dva budíky, abych nezaspal.
172) Napíšeš si poznámku, abych nezapomněl nakrmit kočku.
173) Teple se obleč, ať nenastydneš.
174) Vezmi si tričko, ať se nespálíš. [na slunci]
175) Prostuduj si tento příklad pečlivě, ať neuděláš tu samou chybu znovu.

- 176) Vzal jsem si dva svetry, aby mi nebyla zima.
177) Mluvil velmi tiše, aby nás nerušil.
178) Musel jsem běžet, abych nepřišel pozdě.
179) Museli jsme šeptat, abychom to miminko nevbudili.
180) Udělal jsem ten úkol včera večer, abych ho nemusel dělat dnes ráno.
181) Spravil to staré rádio, aby nemusel kupovat nové.
182) Intenzivně studovala, aby u té zkoušky nepropadla podruhé.
183) Koupila si myčku nádobí, aby nemusela trávit tolik času v kuchyni.
184) Odešel před tím, než přišla, aby zase nemusel poslouchat její stížnosti.
185) Snědl jsem ten koláč jen proto, abych se na něj nemusel dívat.

- 144) He challenged me to explain my behaviour.
 145) I forced him to give/I made him give me the key.

Aby for purpose, with one grammatical person, positive and negative examples
 positive

- 146) I'm going to England to learn/in order to learn/so as to learn English.
 147) I'm saving to buy a new car.
 148) I'm just going out to post/send this letter.
 149) The school needs money to buy another computer.
 150) I'm translating these examples to improve my grammar.
 151) We('ve) moved (in)to a smaller flat to save money.
 152) The government must develop industry to reduce unemployment.
 153) We had to run to catch the last train.
 154) She opened the window to air the room.
 155) He switched/turned on the television to listen to the news.
 156) She came/arrived early to ask the teacher some questions before the lesson.
 157) I went to the bank to open a new account.
 158) She called/phoned the neighbours to complain about the noise.
 159) I needed to see you to talk about it.
 160) We're having a party on Friday to celebrate John's birthday.
 161) We('ve) painted the walls white to make the room look bigger/larger.
 162) I think you should phone/call him to apologize.
 163) We eat to live. We don't live to eat.
 164) I followed them to find out where they lived.
 165) He opened the box to see what was inside.

negative

- 166) We should leave/go now so (that) we don't miss the bus/so as not to miss the bus/in order not to miss the bus.
 167) Take an umbrella so (that) you don't get wet.
 168) Eat something now so (that) you're not hungry later.
 169) Let's go through the park today so (that) we don't meet him on the way.
 170) Put the letter in a safe place so (that) you don't lose it.
 171) I always use two alarm clocks so (that) I don't oversleep.
 172) I'll write (myself) a note so (that) I don't forget to feed the cat.
 173) Dress up warmly so (that) you don't catch/get a cold.
 174) Put a T-shirt on/Put on your T-shirt so (that) you don't get (sun)burnt.
 175) Study this example carefully so (that) you don't make the same mistake again.
 176) I put on two sweaters/jumpers so (that) I wouldn't be/so as not to be/in order not to be cold.
 177) He spoke very quietly so (that) he wouldn't disturb us.
 178) I had to run so (that) I wouldn't be late.
 179) We had to whisper so (that) we wouldn't wake the baby.
 180) I did the homework yesterday evening so (that) I wouldn't have to do it this morning.
 181) He repaired the old radio so (that) he wouldn't have to buy a new one.
 182) She studied intensively so (that) she wouldn't fail the exam a second time/for the second time.
 183) She bought a dishwasher so (that) she wouldn't have to spend so much time in the kitchen.
 184) He left before she arrived/came so (that) he wouldn't have to listen to her complaints again.
 185) I ate the cake just so (that) I wouldn't have to look at it.

14. Překlad českého aby

Aby v účelových větách se dvěma účastníky děje. Kladné a záporné příklady v přítomnosti a minulosti (so (that), so (that) + don't/doesn't, so (that) + would(n't)). Přeložte.

- 186) Říkám ti to teď, abys to nejdřív věděl ty.
- 187) Vysvětluji to detailně, abyste rozuměli celé situaci.
- 188) Tvrdě pracuji, abychom si mohli dovolit exotickou dovolenou.
- 189) Tuhle tašku nesu na hlavě proto, aby ses nesmál mému novému účesu.
- 190) Vezmi si tyto falešné vousy, ať tě nepoznají.
- 191) Varuji tě před ní, abys věděl, jak se může chovat.
- 192) Mohla byste přeložit tento dopis, abych více méně věděl, o čem to je?
- 193) Ukáži vám kuchyni, abyste věděla, kde všechno je.
- 194) Schovej někde ten dárek, ať ho nenajde. [on]
- 195) Učitel mi dal tato cvičení, abych už neměl problémy s „aby“.

- 196) Nakreslil jsem mu mapu, aby nás bez problémů našel.
- 197) Zničila ty milostné dopisy, aby je nenašel.
- 198) Přestal péci koláče, aby neztloustla.
- 199) Udělala nám velký oběd, abychom cestou neměli hlad.
- 200) Čarodějnice dala princezně kouzelný nápoj, aby se (princezna) zamilovala do mlynáře.
- 201) Utekl za roh, aby ho policista neviděl.
- 202) Koupili mu kolo, aby nemusel chodit do školy pěšky.
- 203) Pomohla mi s domácími pracemi, abych měla čas také na nákup.
- 204) Koupil jsem lístky včera, abychom dnes večer nemuseli stát ve frontě.

205) Zavolal jí taxi, aby nezmokla.

Aby v účelových větách s can a could. Přeložte.

jeden účastník děje (so that + can/could, so as to be able to, in order to be able to)

- 206) Učím se anglicky, abych příští rok mohl pracovat v Anglii.

- 207) Dnes večer zůstávám doma, abych mohl dokončit dopis Alici.
- 208) Můžu si od tebe půjčit nějaké peníze, abych ti mohl koupit dárek k narozeninám?
- 209) Každý večer vypiji sklenku červeného vína, abych lépe spal.
- 210) Měl bys vzít tyto boty do opravy, abys je mohl znovu nosit.
- 211) Stěhuje se blíže k rodičům, aby je mohl častěji vídat.
- 212) Půjčím si tatínkovo auto, abych tě mohl vzít na letiště.
- 213) Začneme zítra hodinu dříve, abychom mohli zopakovat dnešní gramatiku.
- 214) Našel si práci na částečný úvazek, aby mohl trávit více času se svou rodinou.

- 215) Přestěhoval jsem se do Prahy, abych si mohl najít lepší práci.
- 216) Holčička si vylezla na tatínkova ramena, aby mohla vidět ten průvod.
- 217) Pozvala Jamese na večírek, aby ho mohla představit rodičům.

218) Koupil jsem si výtisk [kopii] toho časopisu, abych si mohl přečíst článek od našeho učitele.

219) Koupila si počítač, aby mohla pracovat doma.

220) Našel jsem si byt v centru, abych mohl chodit do práce pěšky.

dva účastníci děje (so that + can/could)

221) Mluvte pomaleji a zřetelněji, abychom vám mohli rozumět.

Aby for purpose, with more than one grammatical person

- 186) I'm telling you now so (that) you know first.
- 187) I'm explaining it in detail so (that) you understand the whole situation.
- 188) I'm working hard so (that) we can afford an exotic holiday.
- 189) I'm wearing this bag on my head so (that) you don't laugh at my new hairstyle.
- 190) Put this false beard on/Put on this false beard so (that) they don't recognize you.
- 191) I'm warning you about her so (that) you know how she can behave.
- 192) Could you translate this letter so (that) I know more or less what it's about?
- 193) I'll show you (around) the kitchen so (that) you know where everything is.
- 194) Hide the present somewhere so (that) he doesn't find it.
- 195) The teacher gave me these exercises so (that) I don't have problems with 'aby' any more.

- 196) I drew him a map so (that) he would find us without problems.
- 197) She destroyed the love letters so (that) he wouldn't find them.
- 198) He stopped baking cakes so (that) she wouldn't get fat.
- 199) She cooked us a large lunch so (that) we wouldn't be hungry on the way/journey.
- 200) The witch gave the princess a magic drink so (that) she would fall in love with the miller.
- 201) He ran round the corner so (that) the policeman wouldn't see him.
- 202) They bought him a bicycle so (that) he wouldn't have to walk to school.
- 203) She helped me with the housework so (that) I would have time for (the) shopping too.
- 204) I bought tickets yesterday so (that) we wouldn't have to queue/to stand in a queue/to stand in the queue this evening.
- 205) He called/ordered her a taxi so (that) she wouldn't get wet.

Aby for purpose, with can and could
with one grammatical person

- 206) I'm studying English so (that) I can work/so as to be able to work/in order to be able to work in England next year.
- 207) I'm staying at home this evening so (that) I can finish my/the/a letter to Alice.
- 208) Can I borrow some money from you so (that) I can buy you a birthday present?
- 209) I drink a glass of red wine every/each evening so (that) I can sleep better.
- 210) You should take these shoes to the repair shop so (that) you can wear them again.
- 211) He's moving nearer his parents so (that) he can see them more often.
- 212) I'll borrow my father's car so (that) I can take you to the airport.
- 213) Let's start/begin the lesson earlier tomorrow so (that) we can revise/repeat today's grammar.
- 214) He found a part-time job so (that) he could spend/so as to be able to spend/in order to be able to spend more time with his/the family. (He has found... so he can spend...)
- 215) I moved to Prague so (that) I could find a better job. (I have moved... so I can find...)
- 216) The little girl climbed up on(to) her father's shoulders so that she could see the parade.
- 217) She invited James to the/her party so (that) she could introduce him to her parents. (She has invited... so she can introduce...)
- 218) I bought a copy of the magazine so (that) I could read our teacher's article. (I have bought... so I can read...)
- 219) She bought a computer so (that) she could work from/at home. (She has bought... so she can work...)
- 220) I found a flat in the centre so (that) I could walk to work. (I have found... so I can walk...)

with more than one grammatical person

- 221) Speak more slowly and clearly so (that) we can understand you.